

**10 de junio de 2003**  
**Subcomité de Revisión Técnica (TRS)**  
**De la Junta Asesora de Restauración de Kelly (RAB)**

Dr. Gene Lené, Miembro de la Comunidad de RAB  
Sr. Ruben Peña, RAB Co-presidente, Miembro de la Comunidad  
Sr. Rodrigo Garcia, Miembro de la Comunidad de RAB  
Sr. Chico Rodriguez, Miembro de la Comunidad de RAB  
Sr. Robert Silvas, Miembro de la Comunidad de RAB  
Sr. Buddy Pletz, Miembro de la Comunidad de RAB  
Sr. Robert Montez, Miembro de la Comunidad  
Sra. Angel Martinez, Miembro de la Comunidad de RAB  
Sr. Richard Perez, Concejal del Distrito 4  
Sra. Rose Ann Sanchez, Oficina del Concejal Richard Perez  
Sr. Yohei Mori, Ryukyu Shindo  
Sr. William Ryan, Agencia de Bienes Inmuebles de la Fuerza Aérea (AFRPA)  
Sr. Don Buelter, AFRPA  
Sra. Norma Landez, AFRPA  
Sr. Robert Tijerina, AFRPA  
Sr. Doug Karas, AFRPA  
Sra. Linda Kaufman, Distrito de Salud del Área Metropolitana de San Antonio (SAMHD)  
Sra. Kyle Cunningham, SAMHD  
Sr. Gary Martin, Autoridad de Desarrollo del Área de Kelly (GKDA)  
Sra. Abigail Power, Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ)  
Sr. Mark Weeger, TCEQ  
Sr. Patrick Lynch, Clearwater Revival Company  
Sr. Jim Clary, CH2MHill  
Sr. Rick Rogus, CH2MHill  
Sra. Jennifer Wright, CH2MHill  
Sra. Sarah Warden, CH2MHill  
Sra. Betty Leite, CH2MHill  
Sr. Bob Goodson, CH2MHill  
Sra. Robyn Thompson, Booz Allen Hamilton (Booz Allen)  
Sra. Megan Mabee, Booz Allen  
Sr. Eddie Martinez, Booz Allen  
Sra. Stephanie Trevino, Booz Allen  
Sr. Scott Courtney, Booz Allen

La reunión comenzó a las 6:37 p.m.

El Sr. Martinez se presento como el facilitador y dio la bienvenida a todos los miembros de RAB y a los asistentes a la reunión. Él revisó del programa de la reunión y el contenido del paquete de materiales de la reunión. El Sr. Martinez dijo que la siguiente reunión de RAB se llevará a cabo el 15 de julio de 2003, y la siguiente reunión de TRS será el 12 de agosto de 2003.

## **Patrick Lynch**

### **Presentación del Borrador de la Revisión de Asistencia Técnica de Participación Pública (TAPP) para la Investigación de la Facilidad (RFI) de la Zona 3 bajo la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA)**

El Sr. Lynch explicó que el propósito del Informe de RFI de la Zona 3 era investigar las 20 áreas de fuente dentro de la Zona 3 para determinar si se habían escapado residuos peligrosos, y de ser así, cual sería el impacto del escape. Su revisión del informe indicó que bajo el estándar 1 de reducción de riesgo, no sería apropiado cerrar ninguna de las áreas de fuente de la Zona 3. Además, su revisión determinó que se recomienda un Estudio de Medidas Correctivas (CMS) para el área del Edificio 308/312, el separador de agua y aceite del Edificio 10988, y la pista este.

El Sr. Garcia preguntó si el Sr. Lynch estaría tomando un proceso para determinar la fuente de la contaminación de los contaminantes no identificados y quería saber si se va a llevar a cabo alguna investigación adicional. El Sr. Lynch estuvo de acuerdo en que se necesita muestreo adicional, pero este tipo de petición está fuera del alcance de este contrato. Él alentó al Sr. Garcia a dar sus comentarios al TRS. El Dr. Lené añadió que tiene que recibir todos los comentarios para el 20 de junio.

El Sr. Silvas pidió una explicación de benzo(a)pireno. El Sr. Lynch respondió que se trataba de aguas residuales de herbicidas que se encontraron en muestras de suelo y agua subterránea. En referencia al comentario del Sr. Lynch de que había inconsistencias en la información presentada, el Sr. Pletz preguntó por qué la información fue escrita en partes por millón y billón, como muestra el Apéndice 1 del Informe de RFI de la Zona 3 RFI para el Edificio 375. El Sr. Lynch reiteró que él interpretó la información en la tabla como partes por millón, porque los laboratorios no pueden analizar la información para este químico en particular en partes por billón. El Sr. Silvas preguntó si hay algunos contaminantes de interés que estaban bajo niveles aceptables. El Sr. Lynch respondió que algunos de los contaminantes de interés estaban sobre y otros bajo niveles aceptables.

El Sr. Garcia preguntó si el Sr. Lynch había pedido a la Fuerza Aérea información adicional o datos históricos. El Sr. Lynch respondió que el informe tiene una sección larga de documentación histórica, completa con fotografías aéreas, etc. El Sr. Silvas indicó que la base había estado en operación desde 1917 ó 1918 y quería saber hasta cuando llega la información. El Sr. Lynch respondió que las referencias comienzan en las décadas de los 1950s y 1960s, pero que él prefiere analizar muestras de suelo reales en vez de documentos adicionales.

El Sr. Silvas indicó que los arrendatarios están haciendo ellos mismos los informes de diligencia debida. El Sr. Lynch respondió que las actividades que usan químicos no han sido documentadas necesariamente. El Sr. Silvas preguntó si los químicos de interés tienen un olor que puede ser detectado. El Sr. Lynch dijo que especialmente después de llover, se pueden oler algunos químicos, tal como el derrame histórico de fluido de calibración, el cual se conoce como una fuente de contaminación de la Zona 3. El Sr. Garcia preguntó si se podía hacer un muestreo de aire. El Sr. Lynch respondió que se habían tomado algunas muestras de gases del suelo, pero los resultados no fueron significativos.

El Sr. Montez preguntó si se había hecho algún estudio de los vertederos de la ciudad, ya que él notó que el Edificio 360 solía tener un sistema para quitar los contaminantes, los cuales eran

tirados entonces en vertederos de la ciudad. El Sr. Lynch dijo que hay un vertedero en la Zona 1. Sin embargo, él sólo ha revisado sitios en la Zona 3. El Sr. Montez preguntó por qué el Edificio 301 fue demolido. El Sr. Karas le informó que más adelante en la reunión se dará una presentación sobre el Edificio 301.

El Sr. Martinez le recordó a los asistentes que el Sr. Lynch hará una presentación final para RAB sobre la revisión del TAPP del RFI de la Zona 3 en la reunión de julio de 2003.

### **Rick Rogus**

#### **Presentación sobre el Informe del Plan de Cumplimiento Semi-anual**

El Sr. Rogus se presentó y explicó que estaría presentado el Informe del Plan de Cumplimiento Semi-anual de enero de 2003, que cubre el periodo de julio a diciembre de 2002. El alcance del informe es cumplir con los requisitos de monitoreo y informes del Plan de Cumplimiento de TCEQ, llevar a cabo una evaluación de los sistemas interinos de remediación, y proveer una impresión de la contaminación del agua subterránea. El informe analizó 14 áreas de manejo de residuos, 4 unidades con permisos de RCRA, y Leon Creek.

El Sr. Rogus presentó los resultados del muestreo diciendo que la magnitud de solventes clorados en las áreas de las fuentes y bajo gradiente de los sistemas de remediación está decreciendo en el área de contaminación fuera de la base de la Zona 4, alrededor de los sistemas de recuperación en la Zona 2 cerca de Leon Creek, en el área de la fuente de E-3, y bajo gradiente del Sitio SS040. Además de los compuestos semi-volátiles orgánicos (SVOCs), no se detectaron plaguicidas y bifenilos policlorados (PCBs) en 99 por ciento de las muestras.

El Sr. Rogus añadió que el monitoreo ha indicado que: las concentraciones de VOC en el agua subterránea de poca profundidad han sido reducidas significativamente en E-3, los Sitios SD-1 y SA-2 no tienen impacto al agua subterránea de poca profundidad, y está ocurriendo degradación natural en el Sitio S-8. En Leon Creek, los resultados del muestreo indicaron que: 3 contaminantes en el agua superficial y 25 en sedimentos excedían los estándares de calidad de agua conservadores de Texas, existe toxicidad potencial del agua superficial en algunas estaciones de muestreo, se encontró contaminación con plaguicidas en varias especies de peces (lo cual no es fuera de lo común en ríos urbanos), y se identificaron especies de peces sensitivas bajo gradiente de la antigua base.

En la diapositiva que describe la frecuencia de detección de compuestos orgánicos volátiles, el Sr. Pletz preguntó que significa ug/L. El Sr. Rogus explicó que ug/L significa partes por billón. El Sr. Montez preguntó dónde empieza el muestreo de Leon Creek. El Sr. Rogus respondió que empieza bajo la planta de tratamiento de la ciudad, aproximadamente a una milla de la base.

El Sr. Pletz preguntó si Leon Creek desemboca al Río Medina. El Sr. Rogus afirmó que desemboca al río más abajo de la planta de tratamiento de la ciudad. El Sr. Pletz preguntó si se habían hecho pruebas en el Río Medina. El Sr. Rogus dijo que no, pero que se van a hacer pruebas en el Río Medina y Salado Creek más adelante este año. La Sra. Powers añadió que TCEQ lleva a cabo monitoreo regular en los Ríos Medina y San Antonio, y los resultados están en el sitio Web de TCEQ.

El Sr. Martinez le recordó a los asistentes que el informe está en la biblioteca de EHWC.

## **Norma Landez**

### **Actualización del Sistema de Remediación Interino del Antiguo Edificio 301**

La Sra. Landez dio un repaso de la instalación de una barrera permeable reactiva (PRB) cerca del antiguo Edificio 301. Ella dijo que AFRPA empezó las obras de construcción a mediados de mayo, instaló la PRB en dos semanas, y acabó el proyecto el 2 de junio. Luego de que AFRPA dejó el sitio, GKDA comenzó a poner un estacionamiento. Cuando GKDA acabe de instalar el estacionamiento, AFRPA construirá pozos de monitoreo. La Sra. Landez expresó su satisfacción con el éxito del proceso, y dijo que AFRPA aplicará las lecciones aprendidas a la instalación de una PRB en el Edificio 360.

La Sra. Landez dijo que AFRPA está llevando a cabo actualmente un estudio de pre-caracterización para el área del Edificio 360, empezará las excavaciones el 7 de julio, y completará el proyecto en septiembre. La Sra. Landez alentó a los asistentes a visitar el Edificio 360 durante la instalación de la PRB, y pidió que las personas interesadas llamen al Sr. Martinez para programar una visita y recibir autorización a través de Lockheed Martin.

El Sr. Silvas preguntó si AFRPA estaría llevando a cabo monitoreo de aire durante las obras en el Edificio 360. La Sra. Landez afirmó que AFRPA estaría monitoreando el aire del sitio durante la instalación de la PRB. El Sr. Silvas preguntó por qué fue demolido el Edificio 301. La Sra. Landez explicó que GKDA no quería usar el Edificio 301 como un taller de chapado en metal.

El Sr. Garcia pidió información sobre los contaminantes encontrados en el Edificio 301. La Sra. Landez contestó que el informe de finalización de las obras estaría disponible para su revisión cuando sea finalizado. Ella indicó que se detectaron los solventes clorados en la zona no saturada y en el agua subterránea cerca del Edificio 301, por lo que la PRB fue instalada en ese sitio en particular.

El Sr. Silvas preguntó cuantos sistemas de limpieza AFRPA va a instalar. La Sra. Landez respondió que AFRPA construyó una PRB en el Edificio 301, dos sistemas en el Edificio 360 (una PRB en el medio de la U y otra en la parte sur del Edificio, y una pared de lechada en la parte oeste), una PRB en la Zona 5 a lo largo del límite este, y una PRB en 34th Street.

## **Administrativo**

### **Actualización del Equipo de Limpieza de BRAC (BCT)**

#### **William Ryan**

El Sr. Ryan resumió la reunión de BCT del 10 de julio, comentando sobre la presentación del Sr. Martín sobre el redesarrollo de Kelly. El Sr. Ryan dijo que AFRPA continuará la coordinación con GKDA del traspaso del título de la propiedad y determinará si la limpieza ambiental de Kelly tendría algún impacto en su redesarrollo, y viceversa. El Sr. Ryan indicó que GKDA recientemente expresó interés en adquirir el Edificio 1680. Además, AFRPA construirá una PRB fuera de base en la Zona 5 a lo largo de 34th Street. El Sr. Ryan dijo que se hizo público el plan de trabajo, se han estado recibiendo propuestas, y el contrato será otorgado a final de mes. AFRPA instalará una PRB in a finales del verano o principio de otoño y llevará a cabo monitoreo a largo plazo.

El Sr. Silvas preguntó si AFRPA ha intentado comunicarse con la comunidad afectada antes de instalar la PRB. El Sr. Ryan respondió que AFRPA hizo actividades de alcance de puerta en

puerta en la comunidad esta primavera, y llevará a cabo de nuevo actividades de alcance antes de que empiecen las obras. El Sr. Ryan añadió que AFRPA está recibiendo actualmente diseños para la PRB de 34th Street.

### **Informe Repaso del Derrame Eddie Martinez**

El Sr. Martinez contó que ha habido dos derrames desde la reunión de RAB de abril de 2003. Un derrame ocurrió en el Sitio S-8, donde se escaparon 200 galones de agua subterránea no tratada. Como el agua subterránea no presentaba un riesgo, se permitió que ésta se mezclara con el suelo, el cual está programado para ser limpiado. No se tomó ninguna acción de eliminación. Un segundo derrame en Calidad Environmental Services conllevó 0.5 galones de disolvente de depósitos Calgon CC540 que se escapo de un contenedor cuando estaba siendo cargado al camión. El derrame fue contenido, la solución de ácido fue neutralizada, y los residuos del derrame están esperando ser caracterizados.

### **Documentos al TRS/RAB Eddie Martinez**

El Sr. Martinez añadió tres documentos a la biblioteca del Centro de Salud Ambiental y Bienestar (EHWC): el Plan de Programa de Calidad del Sistema de Aguas Negras; Informes de Cierre de las Unidades de Manejo de Residuos Sólidos (SWMUs) para los Edificios 317 y 424; y el Informe de Cierre de las SWMUs en los Edificios 331, 352, 360, 365, 375, 385, 645, 655, 3768, y 10998. El Sr. Martinez indicó que también hay bibliotecas en el centro de la ciudad y en Kelly, y que los documentos pueden ser sacados de la biblioteca del EHWC.

### **Acciones Pendientes de la Reunión Pasada Eddie Martinez**

El Sr. Martinez repasó todas las acciones pendientes del TRS de marzo que fueron abordadas en la reunión de RAB del 15 de abril de 2003.

### **Acciones Pendientes del TRS**

- El Sr. Garcia expresó su descontento con los estudios de contaminación de aire completados por el Concilio de Gobiernos del Área de Alamo, porque piensa que no contienen información suficiente sobre Kelly. El Sr. Garcia quería saber donde estaban las estaciones de monitoreo cerca de Kelly, si habían recibido alguna violación de la EPA, etc. y dijo que escribiría una carta a AFRPA detallando sus preocupaciones para que pudiesen ser abordadas en una reunión futura del TRS. El Sr. Pletz sugirió que el estudio de emisiones al aire de la Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR), que está programado para ser publicado en septiembre, sea revisado en una reunión futura de RAB. El Sr. Peña presentó una moción para esperar hasta que el estudio de ATSDR sea publicado antes de abordar este asunto en el RAB. El Sr. Pletz y el Sr. Rodriguez estuvieron a favor, y los Señores Garcia, Silvas, y Perez estuvieron en contra. El Sr. Silvas hizo una moción para presentar este asunto al RAB para su decisión. El Sr. Pletz secundó la moción, y todos estuvieron a favor.
- El Sr. Silvas pidió información histórica de Alamo Aircraft, los permisos que tienen para almacenar metales exóticos, y la información sobre cualquier responsabilidad que tienen de limpiar la contaminación como resultado de sus operaciones. El Sr. Silvas hizo a

moción para que un representante de Alamo Aircraft haga una presentación al RAB, lo que el Sr. Garcia secundó. Todos los miembros de TRS estuvieron a favor de la moción de enviar una carta a todos los partidos involucrados: Alamo Aircraft, representantes apropiados del ayuntamiento, el Distrito de Tasación de Bexar, Cumplimiento de Código, etc.

La reunión se suspendió a las 8:45 p.m.